



2 4 5.1 1

8 6 T R



WASH PROJECT
FOR HEALTH PROJECT

TRAINING OF TRAINERS' WORKSHOP FOR LAUNCHING AN ORAL REHYDRATION CAMPAIGN IN TOGO

Operated by
CDM and Associates

Sponsored by the U.S. Agency
for International Development

1611 N. Kent Street, Room 1002
Arlington, Virginia 22209 USA

Telephone: (703) 243-8200
Telex No. WUI 64552
Cable Address WASHAID

VOLUME I

Summary of Three Training Workshops

WASH FIELD REPORT NO. 168

FEBRUARY 1986

The WASH Project is managed by Camp Dresser & McKee International Inc. Principal cooperating institutions and subcontractors are: Associates in Rural Development, Inc.; International Science and Technology Institute, Inc.; Research Triangle Institute; Training Resources Group; University of North Carolina at Chapel Hill.

Prepared for
USAID Mission to the Republic of Togo
WASH Activity No. 179

245.11-06TR-2096

6209 ISN 2096
24511 86 TR

WASH FIELD REPORT NO. 168

TRAINING OF TRAINERS' WORKSHOP FOR LAUNCHING
AN ORAL REHYDRATION THERAPY CAMPAIGN IN TOGO

VOLUME I

SUMMARY OF THREE TRAINING WORKSHOPS

Prepared for the USAID Mission to the Republic of Togo
under WASH Activity No. 179

by

Pape Amadou Gaye
and
Donna Jean Tesi

Water and Sanitation for Health Project
Contract No. 5942-C-00-4085-00, Project No. 936-5942
Is sponsored by the Office of Health, Bureau for Science and Technology
U.S. Agency for International Development
Washington, DC 20523

This report, which was prepared for the USAID Mission to Togo is divided into two volumes. Volume I describes the planning and implementation of three training workshops for social sanitation field agents so they can train others in oral rehydration therapy.

The second volume, in French, is the training guide developed during this assignment, designed for use by field agents of the USAID - Togo Rural Water and Sanitation Project.

UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
OFFICE OF THE DIRECTOR OF INTERNATIONAL OPERATIONS
WASHINGTON, D. C. 20547
FIELD OFFICE
PO BOX 1000
Lomé, Togo

6299

Table of Contents

Chapter	Page
EXECUTIVE SUMMARY.....	iii
1. INTRODUCTION.....	1
2. PLANNING.....	3
2.1 Description of the Togo Water Project.....	3
2.2 Initial Planning.....	4
2.2.1 Washington.....	4
2.2.2 First Week in Togo.....	4
2.2.3 Material Preparation.....	5
2.2.4 Preparation at Each Training Site.....	5
3. WORKSHOP.....	7
3.1 Workshop Goals.....	8
3.2 Participants.....	8
3.3 Trainers and Co-trainers.....	8
3.4 Logistics.....	9
3.5 Workshop Weekly Schedule.....	9
3.6 Methodology.....	10
3.7 Selected Specific Training Sessions.....	10
3.7.1 Review of Basic Training Principles.....	10
3.7.2 Study of the ORT Training Manual for Village Women.....	11
3.7.3 Intervention Techniques.....	11
3.7.4 Evaluation as a Planning Tool.....	12
3.7.5 Developing a Work Plan.....	12
3.7.6 Working with Interpreters.....	12
3.7.7 Experiential Learning.....	12
4. EVALUATION.....	13
4.1 Trainer Evaluation.....	13
4.1.1 Workshop Goals.....	13
4.1.2 Schedule.....	13
4.1.3 Staff.....	14
4.1.4 Methodology.....	14
4.1.5 Support.....	14
4.1.6 Participants.....	14
4.1.7 Summary of Pretest and Posttest.....	14
4.2 Participant Assessment.....	15
5. RECOMMENDATIONS.....	17
 APPENDICES	
A. List of Participants.....	19
B. Workshop Schedule.....	25

APPENDICES

Page

C. Les Résultats de l'Etude du Manuel de formation des Femmes Responsables pour la Campagne de Réhydratation par voie orale (Results of Study of ORT Manual for the Training of Women Leaders).....	31
D. Etude de Manuel (Specific Tasks for Study of the ORT Manual).....	55
E. L'Evaluation Comme Outil de Formation (Evaluation as a Training Tool).....	65
F. Lancement de la Campagne: Tâches pour les Petits Groupes (Launching the ORT Campaign: Session Handouts and Small Group Tasks).....	69
G. Comment travailler avec un interprète (How to work with an Interpreter).....	79
H. Exemple d'outils d'Evaluation (Some Sample Evaluation Instruments....	83
I. Evaluation Finale (Final Evaluation).....	87

EXECUTIVE SUMMARY

Three USAID-sponsored workshops were held in Togo from November 11 to December 6, 1985, to train social sanitation field agents who, in turn, would train selected village women to prepare a homemade oral rehydration solution (ORS) to combat the dehydration frequently associated with diarrheal diseases. The Water and Sanitation for Health Project (WASH), authorized by AID Washington's Bureau for Science and Technology, provided two training consultants to assist in designing and implementing the Training of Trainers (TOT) workshop held in three different towns in Togo for approximately 90 field agents, all of whom work in the USAID-Togo Rural Water and Sanitation Project. Although WASH has provided significant technical assistance to the Togo Water Project, these workshops were its first efforts to train trainers for the project.

The overall purpose of these workshops was to further enhance the training skills of the participants using oral rehydration therapy as a theme. Many of the participants, but not all, had previously participated in TOT workshops offered by project staff. At the end of the workshop, each participant was to be able to conduct a one-day oral rehydration therapy (ORT) training for selected village women who then had the responsibility of teaching the oral rehydration solution to their neighbors.

The workshops focused on four major themes: (1) a review of basic training and health education concepts; (2) intermediate training skill acquisition; (3) study of the manual designed for the training of village women in ORT and (4) logistical planning for launching the ORT campaign. The workshops emphasized experiential learning, and all information was adapted to its use at the village level.

A summary of participant and trainer assessments of the workshop is provided in the following report, along with recommendations for follow-up activities. Materials developed for the workshops are appended, and Volume II to this report contains a trainers' manual for work at the village level.

Chapter 1

INTRODUCTION

The Togo Rural Water and Sanitation Project requested WASH assistance in furthering the training skills of the project social sanitation agents. Although most of the project agents had already participated in a training of trainers, (TOT) workshop, this effort emphasized training in general throughout the project. The request coincided with the launching of a village-level oral rehydration therapy (ORT) campaign.

The scope of work for the assignment involved an assessment of the training skills of the USAID project and nonproject trainers in designing and conducting TOTs. The effort also included developing and implementing a strategy for upgrading the training skills of these trainers, finalizing the content of the one-day ORT training manual, designing and conducting three, one-week TOTs for social sanitation agents using ORT as a theme, and designing a TOT manual for work at the village level.

Initial planning for the workshops took place at the WASH office. Planning, which included a complete revision of the ORT training manual originally developed by project staff, was completed in Lome, November 4 to 9, 1985. The trainers worked with the USAID project coordinator and two Togolese social sanitation agents who would serve as co-trainers. Workshop I was held in Atakpame (Plateau Region) for 24 agents from November 12 to 15. The TOT model was revised before being given to 27 agents in Kpalime (Plateau Region), November 25 to 28. Because the agents in the Plateau Region had more experience with ORT and training than the agents in the Savanna Region, Workshop III, which took place in Dapaong from December 2 to 6 for 42 agents, reflected the needs of these agents both on technical information in ORT and training. Final reports and training manual designs were completed December 9 to 13 in Lome.

Chapter 2

PLANNING

2.1 Description of the Togo Water Project

The Togo Rural Water and Sanitation Project, co-financed by the United States Agency for International Development (USAID), the French Fond d'Aide et de Cooperation (FAC), the European Common Market, Fonds European de Developpement (FED), the United States Peace Corps, and the Government of Togo, was designed primarily to improve health by supplying sufficient potable water (30 liters per person per day) to the 350 rural villages (approximately 240,000 people) in two provinces of Togo by means of 1,000 deep bore wells equipped with Vergnet foot pumps. Drilling activities, under the direction of Hydraulic Services of the Ministry of Public Works, started in 1981 and have resulted to date in 550 functioning wells in the two project zones. The accompanying socio-health program was undertaken in October of 1981 in response to the recognition that the provision of adequate water resources is an environmental modification which makes possible, but does not ensure, the behavioral changes necessary among the water users to achieve the hoped for reduction in incidence and prevalence of water-related disease.

The socio-health program is essentially an educational activity designed to help concerned villages acquire and apply the technical, organizational, planning, and decision-making skills needed to resolve their health problems. It is implemented at the village level by 120 specially trained government extension agents from the Division of Social Affairs and Sanitation of the Togo Ministry of Health and Social Affairs. The program is also assisted by ten Peace Corps volunteers, all of whom have been supplied with motorcycles.

To date, 350 village health committees (VHC), with 9 to 13 members each, have been established and have received basic training in pump maintenance, record-keeping, simple accounting, group decision-making, problem resolution, and disease prevention. In the southern Plateau Region, the VHCs have identified and analyzed their basic health problems (primarily diarrhea disease, intestinal parasites, malaria, guinea worm, and measles) and planned community action campaigns to combat these problems. Many of these villages have started communal activities, some of which are co-financed by the project, such as village clean-up, pump maintenance, gardening, drainage of mosquito breeding sites, and latrine construction as part of these action campaigns. In the northern Savane Region, villagers are currently starting the health problem and analysis cycle. The project's activities for 1986 will focus on the ORT campaign and cistern construction.

For a complete description of the socio-health program, see "Community Participation in Health Action through Structured Problem Solving: Lessons Learned in the Socio-Health Program of the Togo Rural Water Project" by Agma Prins, December 1983.*

*Available at the WASH Library.

2.2 Initial Planning

2.2.1 Stateside

Initial planning for the training workshops was held October 30 to 31 at the WASH office in Arlington, Virginia. At this time, training consultants Pape A. Gaye and Donna Tesi met with Fred Rosensweig, WASH Associate Director for Human Resource Development, for a briefing on the Togo Rural Water and Sanitation Project. Discussions included perceived needs and expectations of the training and the development of a work plan for the assignment. Ideas, concerns, issues, and potential problems were explored and USAID and Togolese project staff were identified. The trainers also had an opportunity to discuss their training styles and to establish norms for working together.

2.2.2 First Week in Togo

Mr. Gaye and Ms. Tesi arrived in Lome on November 2. The preliminary meeting was held with Diane Laughter and Susan Woolf, USAID and Togo Rural Water and Sanitation Project coordinators, on November 4 to clarify goals and expectations of the training assignment by all parties involved. The training consultants also met with Mr. Ernie Popp, USAID Program Officer.

Adodo Aboflan and Otoyì Kokou, the Togolese co-trainers, later joined the others for the group workshop design planning which would last the week (November 4 to 9). The planning began with a discussion of the expectations of all trainers, development of work norms, and presentation of the proposed work plan developed in Washington. After a careful needs assessment of the training and establishment of a specific work plan, the ORT training manual was reviewed and significant changes made. The workshop sessions were then designed using the ORT training manual and the launching of the ORT campaign as the focus of the TOT. Laughter, Woolf, Adodo, and Otoyì provided essential project information for planning. Further, because one of the goals was to improve the training skills of the Togolese co-trainers, they were given specific tasks relevant to development and implementation of the training design.

One issue that remained unresolved for the training consultants throughout the week was exactly what was the level of expertise in training of the social sanitation agents. Although the agents had apparently participated in repeated training situations, there were inconsistencies in the project coordinators' report on what the agents could or could not do relative to training. The coordinators were concerned that the agents would be bored by presentations of familiar training topics. Although this was a legitimate concern, the consultants felt that it was important to thoroughly review and complete basic training principles to enable the agents to focus on adapting these principles to village realities. It was finally decided that the agents themselves would be given the responsibility for preparing and presenting the information for review and that the consultants would fill in any gaps. It was the consultants' assessment, however, that a more thorough review would have been appropriate. (See Section 4.1.1 for further detail.)

2.2.3 Material Preparation

Because all of the participants were practicing agents with extensive field experience and many agents had previous training experience, the review of sessions and the study of the ORT manual entailed small group assignments. The results were then presented to all of the participants using group facilitation techniques and adult learning methodologies adapted to the village level. Review handouts were designed to allow agents to review familiar information (that is, adult learning methodology and use of visual aids) in a new way and to specifically look at the principles behind the techniques and methods they currently use. New material was developed for introducing intermediate-level training skills, such as evaluation, planning, intervention styles, and working with interpreters. A pretest and posttest were designed as well as daily workshop reaction and final workshop and trainer evaluation forms. All materials are included in the appendices. A copy of the revised ORT training manual is available in Volume II of this report.

2.2.4 Preparation at Each Training Site

Training sites had been identified by the AID project coordinators well in advance of each workshop. The sites, which were conference rooms in Social Affairs centers (one site was a cooperative training center classroom), were well equipped with tables and chairs. Thus, there was little logistical preparation required at each training site. There was, however, significant daily evening content modification made in Workshop I as the skill level of the participants and group dynamics became evident. It was also decided that giving the participants the opportunity to present an ORT lesson to local women would be a beneficial training experience, and those arrangements had to be made.

Chapter 3

WORKSHOP

The workshop design and content was based on several assumptions. The first was that (most of) the participants had already participated in a TOT and had some training experience. Second, the trainers recognized that the participants had extensive field experience and had already developed some group facilitation training skills, especially using questions to evoke discussion and demonstration techniques. (See Appendix A for lists of participants.)

The third basic assumption was that the methods of actually conveying information at the village level are as important as the content, if not more so, especially skills in communicating with those in different education, social, and economic circumstances. The ability to perceive the needs and motivation of such people and the sensitivity required to listen well to clients and to work in a participatory mode rather than as an "expert" is critical. Finally, because the field agents are the ones to actually implement the ORT campaign, and only they know the realities of their work environment, it was recognized that they would have to be actively involved in any planning steps in order for the campaign to succeed.

The overall purpose of the workshop, therefore, was to increase the awareness of learning and communication and to sharpen training skills useful in enhancing the effectiveness of the participants technology transfer efforts, in this case, ORT. To this end, the workshop was designed to train the participant trainers in the same way they would in turn train their clients in the field. The participants were surveyed at the beginning of each workshop to elicit their own needs and expectations. Their responses were then integrated into the workshop design.

The workshop was conducted around the following norms:

- Because learning by doing is the most effective approach, all activities and presentations would be practical.
- To maintain a supportive atmosphere conducive learning, workshop trainers and participants would attempt to understand and appreciate the ideas and efforts of his colleagues.
- Everyone would take risks and try new things.
- Learning can be enjoyable; hence, everyone would make an effort to keep the workshop relaxed.
- Workshop hours would be from 7:30 a.m. to 12:00 noon, with a 30-minute break at 9:30 a.m., and from 2:30 to 5:30, with a 15-minute break at 4:00 p.m. Workshop hours were to be respected.

3.1 Workshop Goals

The overall goals of the workshop were as follows:

- Review and improve the skills necessary for the social sanitation agents to do training at the village level.
- Review and improve the technical information and training skills necessary for the agents to train selected village women in preparing the oral rehydration solution so they would be able to teach the preparation to their neighbors.
- Develop a work plan for training village women in ORT.

3.2 Participants

All participants were Togolese social sanitation agents, with the exception of three Peace Corps volunteers. All were from the Plateau and Savane Regions and worked in villages associated with the USAID-Togo Rural Water and Sanitation Project. These agents and Volunteers are also involved with other aspects of the project. They train pump mechanics, establish village health committees (VHC), and assist with cistern installations. Although the ultimate beneficiaries of the training are village women, 90 percent of the workshop participants were men.

In the Plateau Region (Atakpame and Kpalime), the majority of participants had participated in a formal training of trainers' (TOT) workshop, although the level of mastery and use of training principles varied tremendously within the groups. For a few, it was their first training experience. These two groups had also already had a working meeting on ORT and had done the following: (1) selected the village women, (2) discussed the ORT campaign with villagers; and (3) and in a few cases, had already selected the women to be trained. In the Savane Region (Dapaong), the participants had fewer training experiences, both as participants and trainees. Although their activities were not at the same level of those in the Plateau Region, it appeared that they were able to benefit from the initial experiences in the Plateau Region. Because this workshop was essentially the first exposure the agents had had to ORT, the workshop was one day longer in order to provide them with the necessary technical information on ORT.

All participants had substantial field experience and a high level of awareness of participatory training principles. Their ability and degree of delivery of these training principles in the field, however, was unclear. The energy level of all the agents was high and they actively participated throughout the workshops. See Appendix A for the list of participants.

3.3 Trainers and Co-trainers

WASH provided two training consultants for this assignment. Mr. Gaye was the team leader and training specialist. Ms. Tesi was the health educator/trainer, and her primary task was to complete the ORT training manual.

Diane Laughter and Susan Woolf, USAID project coordinators, participated in the workshop as small group facilitators and led logistical planning sessions, which revolved around the actual launching of the ORT campaign. Ms. Laughter was a Peace Corps volunteer for the project and is finishing the second year of her USAID contract. Ms. Woolf has been with the project for one year and has one more year to complete. Both have led several training workshops in the program, and both worked closely with the trainers providing information and logistical support throughout the six-week period.

Adodo Ablaflan and Otoy Kakau are two Togolese social agents who worked with us as co-trainers. Mr. Ablaflan is the regional adult literacy supervisor in Atakpame (Plateau Region) and has worked with the project since 1981. He has participated in training workshops with the project both as a participant and a facilitator. Otoy is the director of the Social Affairs Center in Barkoissi (Savane Region) and is responsible for community development. He has been with the project for only one year, and this series of workshops was his first experience as a trainer.

3.4 Logistics

The social sanitation agents were either housed in dormitories or stayed at their own homes in town. No meals were provided at the training site, because past experience had demonstrated that everyone is happier fending for themselves. All logistical, especially per diem, issues were handled by the local accounting staff. In the Plateau Region, agents received half of their per diem at the beginning of the workshop, and the remainder at the end of the workshop. In the Savane Region, agents received all of their per diem in the middle of the workshop, which created some problems because few people have any cash to spare. In addition, the Social Affairs Center bar was adjacent to the classroom.

The project supplied all materials for the trainers, such as flipchart paper, pens, magic markers, and tape; pens and paper were made available to the participants. It was presumed that they would understand that they were to bring their own project notebooks which had been provided previously. In fact, few agents came with their notebooks and distributing paper came to be what should have been an unnecessary task. The training sites themselves were pleasant. The morning noise of women and their children coming to be weighed and to receive food aid in Atakpame was disturbing, but was nothing when compared to the drum and theatrical rehearsals that began at the end of the week at the Social Affairs Center in Dapaong.

3.5 Workshop Weekly Schedule

Ultimately, the schedule for each workshop was different, and changes were occasionally made during the course of a particular workshop, as necessary. The two workshops in the Plateau Region were similar in content and were four days long. In Dapaong (Savane Region), one day was added to the length of the workshop, because the agents had had neither previous exposure to the technical information of ORT nor of the logistical planning of launching the ORT campaign. Although the content of the workshop in Dapaong appears different from those in the Plateau Region, it is the consultants' feeling

that, except for the session on evaluation, there was no difference in content but in the presentation of material. The workshop in Dapaong did end one half day early eventually, however, because of required participation of the agents in the Harvest Festival. See Appendix B for the weekly schedules of each training and Section 3.7 for further information regarding workshop content.

3.6 Methodology

The training methodology for these TOTs was based on principles of adult learning theory and used experiential learning techniques. The emphasis during these workshops was not on training theory, however, but on concrete application of training principles to training activities in the field. The participants also spent the time becoming familiar with the manual to be used for training of village women in ORT, because these trainings are the key to the success of the ORT campaign in Togo. In addition, the manual had not yet been field-tested.

3.7 Selected Specific Training Sessions

Because most of the agents had participated in training workshops before, the training sessions discussed in the next sections were designed to capitalize on their previous experience and, at the same time improve their training skills. They are described here, because they are new and represent an innovative approach to the training of individuals with varied backgrounds. These new sessions represent the bulk of the manual that has been proposed as a model for training trainers at the village level (see Volume II to this report).

3.7.1 Review of Basic Training Principles

Because all of the participants in all workshops had been exposed to some training theory and practice, it was decided that the participants themselves would assume a greater part of the responsibility of reviewing the basic principles for the group. The goals of the session were to:

- Refresh the participants' memories of basic training principles.
- Give the participants the opportunity to practice these basic training principles.
- Establish, from the beginning, the participatory method adopted for training.
- Standardize the vocabulary and review the understanding of basic training principles.
- Give the trainers the opportunity to discover the skill level of the trainers and better adapt the program to trainee needs.

Each workshop was divided into small groups of five to six participants. Each group was then given a specific topic to review and to present to the larger

group. Some resource documents were made available to the groups for preparation. The emphasis on each presentation was how the information would be applied at the village level. The groups were given approximately two hours to prepare. The trainer served as facilitator of each review presentation, to ensure the discussion of key ideas.

For the groups in the Plateau Region that had already had some exposure to ORT and launching of the ORT campaign, one review group was asked to reflect on problems that they might possibly encounter during the campaign. This approach would enable trainees to focus on the necessity of adapting the basic training principles to the field. This assignment was not included in the review session in the Savane Region, because of the agents' unfamiliarity with ORT.

Because the group in the Savane Region was much larger than those in the Plateau Region, the small groups had as many as 12 to 14 people per group. These groups were given further instructions to subdivide into two small groups, to prepare the assignment, and then to compile the results of their work into one presentation to be given to the large group.

3.7.2 Study of the ORT Training Manual for Village Women

Because the training of village women is the key to the success of the ORT campaign in Togo, a great deal of time was dedicated to the study of the manual and how to best use it. The participants were divided into small groups to study sections of the training manual and to decide how to teach that section to village women. Because the manual had not yet been field-tested, agents were asked to anticipate potential problems in using it and to suggest appropriate solutions. The results of these small groups were presented to the large groups and ultimately compiled in a document distributed to the agents. (See Appendix C.)

Members of groups studying a specific section became experts for that section. One expert from each section of the manual was then asked to form a mixed group. Following the order established in the training manual, each expert would give a practical demonstration of his section to the rest of the group, pretending that they were village women. This exercise provided the opportunity for each participant to become familiar with the use of the entire training manual, which they are ultimately responsible for teaching. See Appendix D for the group tasks for the study of the ORT training manual for village women.

3.7.3 Intervention Techniques

This session was originally designed as an intermediate TOT skill presentation. It was presented as a separate subject in the Plateau Region with limited success. The concept of directive and nondirective intervention proved to be too advanced for the agents to comprehend, especially in the limited time the trainers were able to give it. See Volume II for details of the sessions and accompanying handouts.

In the Savane Region, the idea of intervention — how, when and at what level — was discussed in a couple of situations presented in the session on the

Experiential Learning Model. (See Situations 3 and 4 in the Training Manual). It was done in this way to better adapt the session to the agents' needs and to save time. The exercise was much more successful in this form.

3.7.4 Evaluation as a Planning Tool

Evaluation also was introduced as an intermediate TOT skill. It was presented as a tool for planning training as well as for evaluating training. Again, all examples were specifically directed to its use in the forthcoming ORT campaign. See Appendix E and the manual itself (Volume II) for session procedure guidelines and handouts.

3.7.5 Developing a Work Plan

The goal of this session was to provide a systematic approach to getting things done. Because it was scheduled near the end of the workshop, it also allowed participants to apply all of the skills covered in the workshop to date. In the workshops, the model was used specifically in determining the steps required in the preparation and ultimate launching of the ORT campaign. It can be used effectively to plan any task. See Appendix F for an example of session handouts. Appendix F also shows the task for the specific ORT campaign.

3.7.6 Working with Interpreters

Because many agents work with interpreters, the trainers were requested to develop a session to help the agents work more effectively with them. The example of the difficulty of working with an interpreter was extrapolated to communication in general and especially to its application at the village level. See Appendix G for session guidelines.

3.7.7 Experiential Learning

Because the participants in Dapaong had less training experience than did participants in the Plateau Region, and because they had had little, if any, exposure to ORT, this session on experiential learning was presented as a way of illustrating the basic training principles that would be used during this training workshop. Further, it underscored the necessity of adapting training or teaching techniques to the level of the participants. At the same time, it introduced them to a variety of situations that they might encounter during the ORT campaign. The session proved to be a much more effective way of getting participants to focus on the issues of training and program implementation. It is the trainers' observations that the work produced by these participants as a result of this exercise better prepared them for work in their respective villages and is a useful introduction to any training workshop. (See Volume II, Experiential Learnings Session in TOT manual.)

Chapter 4

EVALUATION

The two sources for evaluating the workshops were the trainers and the trainees. Pretests and posttests, daily reaction sheets, a final evaluation form for the workshop itself and an evaluation form for each trainer, were the tools used to evaluate the various parts of the workshop (see Appendix H).

4.1 Trainer Evaluation

The two trainers were pleased with the results of all three workshops, but felt that, in general, the workshops improved as they went along. The trainers had a better idea of the skill level of the participants and adapted the program content accordingly. Second, as the facilitation skills of the co-trainers improved, the trainers' own sense of work satisfaction and accomplishment increased.

4.1.1 Workshop Goals

Because project coordinators were unable to give a precise description of the training skill level of the participants, the trainers decided that a strategy for evaluating their skill level would be to focus on understanding the principles behind the training concept and their delivery at the village level. By carrying out the activities related to the ORT manual, the participants had the opportunity to practice their delivery skills and elaborate on training principles. Although there appeared to be some awareness of these principles, participant presentations revealed a much lower level of mastery. This observation might be explained by the length of training workshops. The trainers were unable to carry out any in-depth training skill building and improvement due to the heavy emphasis on ORT.

The trainers feel that the most successful part of the workshop was the study of the ORT manual, which prepared the field agents for the crucial step of training village women. By involving the participants in each step of this preparation, trainers were able to develop a sense of ownership for the project by the agents. Having given each participant the opportunity to deliver a lesson before village women, the trainers were able to anticipate future difficulties. This knowledge included the realization that additional testing for the manual is required. In summary, the trainers feel that the participants mastered the technical content of ORT, but recommend that the ORT training be closely monitored.

4.1.2 Schedule

The trainers also felt that because of the double objectives (ORT/TOT) of these workshops, four to five days proved to be insufficient for a satisfactory coverage of both topic areas. Because of the intensity of training, however, a longer period of time would have resulted in fatigue and diminishing return unless free time were given during the week.

4.1.3 Staff

The combination of skills of the two consultants proved to be just the right one for this assignment. Furthermore, the norms developed stateside and the division of responsibilities were helpful in conducting workshops. The consultants noted that the Togolese co-trainers will need additional work to further their training skills. The degree of motivation and the progress made by these trainers are indicators that, if given an opportunity, both Messrs Aboflan and Kokou will greatly contribute to the project in the future.

4.1.4 Methodology

The experiential approach used made the workshops successful. Although methodology worked well, it was hindered by the difficulties of the participants in having to concentrate on two aspects at a time. The consultants, therefore, would recommend continuing the experiential approach, but concentrating on either an aspect of training or a technical subject at a time.

4.1.5 Support

The project coordinators offered their total support throughout the planning and implementation phases of the workshops. Not only were they with the consultants all the time, but they also made sure that all logistical support was there. The consultants feel, however, that support was lacking for the participants in terms of materials (notebooks and pens) and explanations (at an earlier stage) of all the per diem and administrative issues.

4.1.6 Participants

In general, the level of participation and motivation was high for all three workshops. Participants in the Plateau Region, especially Atakpame, had more training experience and their expectations in terms of content and didactic material tended to be higher. In general, however, the consultants felt that participants in the Savane Region had overall better delivery skills and more ownership for the program.

4.1.7 Summary of Pretest and Posttest

The content of the pretest and posttest changed as the trainers adapted the workshops to both the participants' needs and time constraints. The test went from 18 to 10 questions between Workshop I and II and then down to 6 questions for the last group. The major topics remained the same, but the amount of required detail decreased. The major topics evaluated were: principles of group facilitation, techniques of group facilitation, adult learning theory, behavioral objectives, development of a work plan, use of visual aids, and how to prepare and administer the oral rehydration solution. Significant improvement was noted between the first and second tests. In part, this was due to the fact that many people did not answer many questions on the first

test, but were able to answer at least half of them on the second test. In general, the mean score of each question nearly doubled.

A pretest and posttest were given to the participants. It should be noted that while the progress made was substantial, the fact remains that the mean scores were still too low and indicated only a fair mastery of the principles. While the participants have an astute awareness and comprehension of the principles, their ability to teach those principles to others remains questionable.

4.2 Participant Assessment

Through the daily reaction sheets and overall training and trainers' evaluation forms, participants were asked to assess the workshops. In general, they reported that the workshops and trainers were well organized and that the experience enabled them to develop their training skills. Everyone reported feeling well prepared for carrying out the ORT campaign, including ORT training of village women, in their respective villages. The activities that were rated the highest, almost consistently, were the small group activities. A few comments were made about the noise from women and drums which interfered with classroom activities as well as the lack of material support. The most frequent complaint was that the length of the workshop was too short for the amount of material covered. (See Appendix I for the final evaluation results).

Chapter 5

RECOMMENDATIONS

1. Because of the difficulties associated with learning both a content area (ORT) and training skills in a short period of time, recommendations are being made here to offer a generic Training of Trainers Workshop in the future. Because all of the agents work in rural areas it might be useful to focus exclusively on nonformal education techniques.
2. A system of training supervision needs to be developed. Because the project has a focus on training, capabilities should be enhanced to provide the field agents with the necessary support including follow-up and continuous grading of skills. In-service training workshops of short durations could be organized on a regional basis. This training would allow agents to review one another's progress and to share ideas and suggestions.
3. A regular system of follow-up for the Femmes Responsables should also be developed. To date, there is no certainty concerning the form of training these women leaders will take.
4. Training of the supervisors in the basic skills required by this job should be a priority, if Recommendation 3 is to be implemented. On the basis of the consultants' observation of the current supervisors, there seem to be problems. At present, supervisors monitor project supplies. It appears that they will be expected to oversee ORT village trainings. In general, they are at the same level as the agents they are supposed to supervise. Moreover, the affinity that generally exists among them constitutes a hindrance in that it makes their objectivity somewhat questionable. Strategies need to be developed, including the development of tools and guidelines, to allow these supervisors to do their job adequately.
5. The one day training course that was developed by the project coordinators and some field agents in the Plateau Region needs to be field-tested. Questions to raise during that field-testing include the length of the course in relation to the actual time the women in the field will be able to devote to it.
6. A need exists to better define the role of the Femmes Responsables in view of some questions that were raised during the workshop. Are they to verify that the solution is being prepared and used properly by their neighbors? If not, what should be their role? An issue exists concerning who will supply the material for the first meetings these women have to organize. Do they have a role in fostering community participation? How?
7. Adodo Ablafan and Otoy Kakau did a good job as co-trainers, but considering the importance of this first campaign did not have the opportunity to work on all of their training skills. It is the consultants' contention that, with additional training, they can become valuable contributors to project efforts to foster training at the village level. It is being recommended here that they be sent for additional

training workshops. One possibility could be the upcoming Training of Trainers Workshop sponsored by the Centers for Disease Control (CDC). The Technical Officer, Kevin Murphy, may be contacted regarding that course.

8. During the TOTs, there was the issue of the lack of materials for the participants. Efforts should be made to ensure that at least notebooks are available. Issues around the distribution of per diem also were raised. If these questions can be settled ahead of time, it would help the participants to better concentrate on course content.
9. There does not seem to be a national policy on ORT. Better coordination should exist among the program and UNICEF, CDC, and other agencies involved in oral rehydration. The Togolese Office of Health Education and the national radio and television could be considered to help in this process.
10. Regarding follow-up activities, the consultants are recommending that an outside consultant come in six months to evaluate the effort of the campaign. The overall goal of the visit would be to assess the impact of the three workshops just completed on the project as well as the use of ORT and the training skills developed by the agents. In other words, are these agents using those skills in other areas of the projects. The duties of the consultant or consultant teams would be to:
 - Determine the necessity of analyzing a nonformal education workshop.
 - Attend a training session given by the agents.
 - Attend a training session given by the Femmes Responsable.
 - Evaluate the ORT training manual.
 - Determine whether personnel involved in use of ORT (project agents, itinerant agents, and nurses) are working together and whether interagency training is feasible.

APPENDIX A
List of Participants

LISTE DES PARTICIPANTS A LA FORMATION (R. V. O.)

A Atakpame, 12 au 15 Novembre 1985

No. D'Ordre	NOMS ET PRENOMS	LIEU DE PROVENANCE Prefecture Haho, Ogoun
1	AKODEDJRO T. Vignon	Nyamassila
2	ALEKE K. Akofflato	Gléi
3	KOUTOUMA Prédjao	Anié
4	KETOR Kossi	Elavagnon
5	DAOU Tchangbadaou	Elavagnon
6	TOMFAYA Yendi	Atakpamé
7	DEKAKPATEMAH Kélou	Atakpamé
8	DEGBIN Komlan	Amou-Oblo
9	KOYE Koffi	Amlamé
10	ANAWI T. Pawbadi	Tohoun - Haho
11	MODJINOU Kodjo-Kouma	Kpatégan
12	BANABOKO Sato	Atakpamé
13	GNAMASSOU Awkou	Atakpamé
14	BATAHINA Kadaba	Anié
15	GBLOKPOR Kwakou	Notsé
16	AGBAGNON M. Dovi	Kloto
17	ANTHONY Richard	Notsé
18	HESSOU Koffi Mawulé	Gléi
19	DALAREK Taboêno	Gléi
20	MADJOME Tchanimbé	Atakpamé
21	DAGBENYO Mawuli	Atakpamé
22	IHOU Kossi	Tohoun
23	AKOGO Yawa	Atakpamé
24	KPELETI K. Kuma	Notsé
25 *	ABOFLAN , Formateur Adodo	Atakpamé
26 *	OURO-BAWINAY Dr Natil Tchatomby	Lomé
27	KETOGLO Yao	Atakpamé
28 *	OTOYI , Formateur Kokou	Barkoissi
29 *	NEKERE , Comptable Manissam	Atakpamé
30	KETEKOU Abra	Notsé

LISTE DES PARTICIPANTS

(Région des Plateaux à Kpalime)
Prefectures de WAWA, KLOTO, AMOU.
25 au 28 November 1985

Lindsay McMahan	Wawa
Batebawia Balaka	Kloto
Azoli Kpébou	Wawa
Mme Souleymane Ramatou	Kloto
Bouari Soulaïla	Kloto
Olanlo Koutsoro	Wawa
Nassoma Adissétou	Amou
Maglo Yao	Kloto
Joe Naimoli	Lome
Mle Biakou Elinam	Haho
DzameSSI Kossi	Kloto
Sekonou Koffi Messan	Kloto
Nabago Akparon	Amou
Neyou Amoh^edi	Amou
Sanouvi Kossi Awoga	Haho
Edze Kolma Agbessi	Amou
Agbenanuame Amedzame	Wawa
Mable Mana	Kloto
Agbenya Afi	Kloto
Dey A. Hola	
Milevor Comlan	
Agbogbodo Afantsao	
Kadjawatou D. M'Bax	Wawa
Aziatroga T. Adjrah	Wawa
Kissi Komi-Kuma	Kpele-Ele
Amedin	Amou
Tsogbale	

PROJET U.S.A.I.D. - TOGO
(ACCORD N° 693-0210)

PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT
SOCIO-SANITAIRE

N° 69 /PSS/D

/)/ OTE DE SERVICE

Tous les Agents intervenant dans le Programme de Développement Socio-Sanitaire (Projet USAID-TOGO) sont convoqués pour prendre part à une session de Formation sur la Campagne de Rehydratation par voie orale (R.V.O) qui aura lieu du 2 au 6 Décembre 1985 à la Direction Régionale des Affaires Sociales et de la Condition Féminine des Savanes à Dapaong à partir de 7 heures 00. Il s'agit de :

AGENTS DE TONE (PREFECTURE)

- . KCUNROUTI G.
- . WELENGUETI Kpatcha
- . MOWOKOU Yao
- . NAHM Tamba
- . Mme SANKAREDNA
- . AGBOKPA Atsou
- . KOUOUNGOU Bangoli
- . Mme MAMANH Awa
- . Mme SOMOKO Yawa
- . AKPE Zéwou Sokpoli
- . Mme TITONE N'Motiébé
- . AGBLEWONOU Ewlui
- . KPETSE Yao
- . Mme DOUTI T.
- . AWLUI
- . KOTEDJA Lackyi
- . YARBONDJOA
- . TIEM Lélne
- . KULO Sanda
- . DJAGBA Sambo
- . TIEM Polbate
- . KITEV Kciru
- . POUWAKA Kpatcha
- . ATOUKOU Sowô
- . SANKARDJA Koatidja
- . DAODOU Alassani
- . TOM WEEB

AGENTS DE L'OTI (PREFECTURE)

- . MAMAH Abdoulaye
- . AKOH Nandah
- . KOUMANA Mèlani
- . Mme TCHETIKE
- . Mme DOSSAH
- . DOSSOU
- . DOUMEGNO
- . AGODE Kokeu
- . OURO- AKPO Kadiri
- . OURO Sama
- . GBEKE
- . DJABEY Kossi

ENCADREURS

- . TCHANGANA Simliwa
- . ISSAKA Moustapha
- . ABBEH Klutsé Koffi

Fait à Dapaong, le 15 Novembre 1985



S. TCHANGANA.

APPENDIX B
Workshop Schedule

WORKSHOP I SCHEDULE

November 12-15, 1985
Atakpame, Togo

Friday

Thursday

Wednesday

Tuesday

Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Opening & Introduction	History of ORT	Working with the Manual:	Evaluation Techniques (cont'd)
Staff & Participant Introductions	Practical Training, with use of the Manual:	Presenting results of small "expert" group training to the entire class	Discussion on launching of the ORT campaign
Logistics	Practical application exercises in small groups of "experts"	Presenting the ORT lesson to local women	Developing a Work Plan
Greetings			Small Group Application exercises
General Objectives			Presentations of small group application exercises
Work Approach			
1st Skill Inventory (Pre-Test)			
Skill Review Assignments		Positive Evaluation of training presentations to local women	
Preparation of Assignments			
Presentation of Reviews:	Working with the Manual:	Intervention Techniques	Some guidelines on working with an interpreter
-Principles of group dynamics	Practical application exercises in "mixed" small groups		2nd Skills Inventory (Post-Test)
-Adult learning methodology			Final Training Evaluation
-Behavior objectives			Evaluation of Trainers
-Visual aids			
-Reflections on potential problems in the field			
Summary	Evaluation Techniques		Closure ("Positive Feedback")
Distribution of Manuals	Preparing the presentation of ORT lesson to local women		

WORKSHOP II SCHEDULE

November 25-28, 1985
Kpalime, Togo

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday
Opening & Introduction	History of ORT	Working with the Manual:	Evaluation Techniques (cont'd.)
Staff & Participants Introductions	Practical Training, with use of the Manual:	Practical application exercises in "mixed" small groups	Discussion on launching of the ORT Campaign
Logistics	Practical application exercises in small groups of "experts"	Preparing the presentation of ORT lesson to local women	Developing a Work Plan: Small Group Application Exercises
Greetings		Presenting the ORT lesson to local women	
General Objectives		Positive Evaluation of Training presentations to local women	
Workshop Schedule		Some guidelines on working with an interpreter	
Work Approach			
1st Skills Inventory (Pre-Test)			
Skill Review Assignments			
Preparation of Assignments			
Presentation of Reviews:	Working with the Manual:	Intervention Techniques	2nd Skills Inventory (Post-Test)
-Principles of group dynamics	Presenting results of small "expert" group training to the entire class		Final Training Evaluation
-Adult learning methodology			Evaluation of Trainers
-Behavior objectives			Closure
-Visual aids			
-Reflections on potential problems in the field			
Summary	Mixed Groups	Evaluation Techniques	

WORKSHOP III SCHEDULE

December 2-6, 1985
Dapaong, Togo

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Opening/Introduction	Preparation of Review Assignments	Working with the Manual:	How to work with an interpreter	Presentation of results of the group practical application exercises on the launching of the ORT campaign
Staff & Participants Introductions		Practical exercises in small groups of "experts" (cont'd)	Preparing for presentation of ORT lesson to local women	
Logistics	Presentation of Reviews:		Presenting the ORT lesson to local women	
Greetings	-Principles of group dynamics			
General Objectives	-Behavior objectives	Working with the Manual:		
Workshop Schedule	-Visual aids	Presenting results of small "expert" group training	Positive Evaluation of training presentations to women	Establishing a work calendar for the month of December
Work Approach	-Adult learning methodology			
1st Skills Inventory (Pre-Test)				
-Inventory of Training Skills and Familiarity with ORT				
Overview of ORT Campaign				
Technical information on ORT				
Traditional treatments of diarrhea in the Savane Region	Distribution and reading of Manual	Presentation by Dr. Lawson (Chief of Pediatrics, Dapong) on traditional treatments	Small group work on launching of the ORT campaign:	
An Experiential Learning Model	Practical Training, with use of the Manual:		-How to introduce the campaign in the village	
	Practical application exercises in small groups of "experts"		-Organizing the village for the campaign	
			-Organizing the village women	
			-Traditional treatments	
			-Criteria for choosing the "femmes responsables"	
			-Reflection on the problems likely to be encountered in the campaign	
			-Entering a community	
			-2nd Inventory of Training Skills & Familiarity with ORT (Post-Test)	
Distribution of Assignments for Skills Review		Working with the Manual:		
		Presenting results of small "expert" group training (cont'd.)		

APPENDIX C

Les Résultats de l'Etude du Manuel de formation
des Femmes Responsables pour la Campagne
de Rehydratation par voie orale

(Results of Study of ORT Manual for
the Training of Women Leaders)

ETUDE DU MANUEL DE FORMATION
DES FEMMES RESPONSABLES

POUR

LA CAMPAGNE DE REHYDRATATION

PAR VOIE ORALE

R E S U L T A T S D E S T R A V A U X
DE G R O U P E S

ATAKPAME : DU 12 AU 15 NOVEMBRE 1985

KPALIME : DU 25 AU 28 NOVEMBRE 1985

DAPAONG : DU 02 AU 06 DECEMBRE 1985

Ce document est le résultat des travaux de groupes organisés pour l'étude du Manuel de la Formation des Femmes Responsables, formation qui est clé à la réussite de la campagne de la Réhydratation par Voie Orale (R.V.O.), lancée dans le cadre du Projet Socio-Sanitaire Projet USAID-TOGO No.693-0210. Ce Manuel n'a pas encore été testé sur le terrain et pour cette raison une grande partie de la session de Formation des Formateurs de ces Femmes Responsables a été consacrée à son étude.

Les Agents du Projet qui sont aussi les utilisateurs du Manuel ont fait les suggestions contenues dans ce document en vue d'un meilleur usage de ce Manuel. Les informations recueillies lors des trois Formations des Formateurs à Atakpamé, Kpalimé et Dapaong sont incluses sans beaucoup de modifications. Nous sommes conscients du fait que chaque formateur a son propre style et que les réalités de chaque région sont différentes. Néanmoins nous espérons que ces informations aideront à la formation des Femmes Responsables.

Donna J. TESI

Pape A. GAYE

Consultants de W.A.S.H.-USAID

Lomé, Togo

L'HISTOIRE DE KOMI

BUT : Discuter et présenter l'histoire de Komi et sa présentation aux Femmes Responsables.

Les pages dans lesquelles il y a des concepts clés avec des questions qui peuvent aider les femmes à comprendre ces concepts

(Les numéros des pages citées ici sont les numéros écrits tout juste devant les phrases trouvées sur chaque page).

Page 1 : L'importance de cette page est de fixer Komi comme sujet de cette histoire et pour pouvoir faire une comparaison de Komi ici en bonne santé avec les images de Komi malade sur les pages suivantes.

- que voyons-nous sur cette page ?
- comment est cet enfant ?
- qu'est-ce que cela vous dit ?

Page 3 : Mettre l'accent sur la diarrhée comme étant une perte d'eau.

- que voyons-nous sur cette page ?
- que fait l'enfant ?
- comment sont ses selles ?

Page 4 : Encore , mettre l'accent sur le vomissement comme étant une perte d'eau.

- que fait cet enfant ?

Page 5 : Il est important que les femmes comprennent que c'est la perte d'eau qui entraîne la déshydratation - soit la perte d'eau par la diarrhée soit la perte d'eau par le vomissement. S'il y a les deux c'est à dire la diarrhée et le vomissement l'état de l'enfant est même plus dangereux (moins stable).

- que voyez-vous sur cette page ?
- quelle est la différence entre l'enfant de la page 1 et celui de la page 5 ?
- pourquoi est-il dans cet état ?
- qui a une fois vu un enfant faire la diarrhée ou le vomissement (ou les deux) jusqu'à ce que l'enfant soit devenu déshydraté ('complètement fatigué') ?
- Comment était-il ? (Insister sur les signes de la déshydratation)

Page 11 : Cette image est une révision des ingrédients et la quantité de chaque ingrédient qui rentre dans la préparation de la Boisson de Santé.

- que voyez-vous ici ?
- quelle est la quantité d'eau ?
- comment doit être le récipient ?
- qu'ajoute la mère de Komi à l'eau ?
- que fait la mère de Komi avant d'obtenir le jus d'orange ?
- combien de morceaux de sucre elle y met ?
- quelle quantité de sel ?
- qu'est qu'on prépare ici ?
- pourquoi on prépare la Boisson de Santé ?

Page 12 : Insister sur l'importance de goûter la Boisson de Santé avant de la donner à l'enfant.

- que fait la mère de Komi ?
- pourquoi goûte-t-elle l'eau ?
- comment doit être l'eau ?

Page 13 : Faire comprendre aux femmes que même s'il semble que la diarrhée ne s'arrête pas ou augmente, on continue toujours à donner la Boisson de Santé pour remplacer l'eau perdue.

- que donne la mère de Komi ?
- et à quel moment ?
- pourquoi ?

Page 16 : Insister sur l'importance de continuer à nourrir l'enfant surtout l'allaitement maternel.

- que fait la mère de Komi ?
- pourquoi elle donne le lait maternel à Komi

Page 18 : Insister sur le fait que la Boisson de Santé ne traite pas les causes de la diarrhée mais prévient la déshydratation qui peut tuer aussi l'enfant.

- qu'est-ce qui se trouve sur cette page ?
- pourquoi va-t-elle au dispensaire ?
- que tient la mère de Komi ?

Anticiper des questions que peuvent provoquer les images de l'histoire de Komi et les réponses que vous sufférez

Page 1 : Pourquoi Komi n'est pas habillé ?

Réponses :

- c'est pour bien montrer les diverses parties de son corps qui nous prouve qu'il est en bonne santé
- c'est pour montrer son embonpoint

Page 2 : Pourquoi la mère de Komi n'est pas chaussée ?

Réponse : Elle est dans sa maison.

Pages 8, 9, 10, 11 : Qui a coupé et pressé l'orange, ajouté les morceaux de sucre et versé le sel dans le récipient ?

- pourquoi l'orange est-elle en l'air ?

Réponse : C'est la mère de Komi qui a coupé, pressé etc.

L'orange est en l'air pour ne pas répéter le dessin de la mère de Komi.

N.B. On peut avoir d'autres questions selon les groupes donc les réponses seront en fonction. Assurez-vous que les femmes comprennent l'idée centrale de chaque image.

Une observation faite très souvent est que l'image de la mère de Komi et de son amie ne signale pas que la mère de Komi est très inquiète. On croirait que c'est plutôt son ami qui demande des conseils.

LA PREPARATION DE LA BOISSON DE SANTE

BUT : Organiser et simplifier la présentation et le mode d'emploi de la Boisson de Santé et son enseignement aux femmes responsables.

← Anticiper les problèmes que la préparation et le mode d'emploi de la BOISSON DE SANTE présentent sur le terrain et suggérer des solutions pour chaque problèmes.

PROBLEMES	SOLUTIONS
Problèmes des Agents masculins pas à l'aise dans leur rôle de démonstrateurs devant les femmes responsables	Se faire aider d'une femme préalablement entraînée pour faire la démonstration
Problèmes de manque de propreté d'hygiène dans la démonstration	Insister sur l'hygiène, décourager les mauvaises pratiques traditionnelle (par exemple, essuyer les mains avec le bord du pagne sur le corps).
Manque de torchon	Conseillez aux mamans de conserver un petit tissu propre.
Difficulté d'enseigner aux femmes à utiliser juste la contenance d'un litre d'eau et pas plus (se tromper de bouteille)	Apporter pour la démonstration différents modèles de litres, trouver des équivalents ou utiliser des contenants disponibles (gobelet ou calebasse avec une marque faite à l'endroit du litre)
Manque de bouteille de litres	Parler des bouteilles de Bière BB: 1 1/2 bouteille BB (grand bouteille) - 1 litre
Manque de savon à la maison à un moment donné	Dire aux femmes de demander du savons aux voisines
Manque d'eau potable	Dans les villages sans pompes, conseiller de faire bouillir l'eau et et la refroidir aussitôt pour la

PROBLEMES	SOLUTIONS
<p>Problèmes d'équivalence du sucre (en poudre et en morceaux)</p>	<p>Faire une expérience devant les femmes écraser 2 morceaux de sucre normaux * 1 cuillerée à soupe = 2 morceaux * 3 cuillerée = 6 morceaux * 4 cuillerées à soupe de miel = 6 morceaux de sucre</p>
<p>Manque de fruits</p>	<p>Laisser deux possibilités aux femmes: Préparation sans ou fruits</p>
<p>Problème de dose à donner à l'enfant</p>	<p>Demander aux femmes responsables à amener une calebasse à la formation. Faire l'expérience avec le verre et la calebasse</p>
<p>Problèmes des ingrédients pour les démonstrations (qui doit les apporter?)</p>	<p>Discuter avec le comité - (Tirer l'argent de la caisse s'il y en a) Organiser les mères à apporter chacune quelque chose (un morceau de sucre, sel ou 5 FCFA).</p>
<p>Non participation et indisponibilité des mères</p>	<p>Se faire aider du comité de Santé du Chef de village et discuter avec les mères pour réunir ou choisir le temps approprié.</p>
<p>Difficultés pour la femme responsable de maîtriser les techniques d'animations de la méthodologie de l'enseignement.</p>	<p>S'assurer que chaque femme responsable fasse la démonstration. Avoir un plan de suivi pour les femmes responsables</p>

Roles des ingredients dans la Boisson de Sante

N.B. Cette information est plutôt pour les agents et n'est pas à l'intention des femmes responsables.

Sel de cuisine :

- remplace les sels minéraux perdus dans la diarrhée et les vomissements
- aide à retenir l'eau dans l'organisme

Sucre :

- donne l'énergie (nourrissant)
- aide à l'absorption du sel et de l'eau au niveau des intestins

Fruit : - apporte au corps des vitamines
- donne un goût plus agréable à la Boisson de Santé

Eau :

- indispensable pour la vie
- remplace l'eau perdu

Durant la préparation de la Boisson de Santé aux Femmes Responsables montrez clairement tous les étapes (et ingrédients) en disant ce qu'on fait pendant qu'on le fait.

Pratique de la Préparation de la Boisson de Sante

- Montrer tout le matériel et tous les ingrédients à utiliser
- Se laver les mains avec du savon
- Laver tout le matériel et les ingrédients (orange)
- Essuyer les mains et les matériels avec un torchon propre
- Remplir la bouteille d'eau et verser le contenu dans la cuvette
- Ajouter 6 morceaux de sucre
- Ajouter le capuchon du sel
- Eplucher l'orange (pas toujours nécessaire)
- Couper l'orange en deux
- Ajouter le jus d'orange entière
- Remuer toute la solution à l'aide d'une cuillère
- Enlever les pépins de la solution
- Goûter la solution qui ne doit pas être plus salée que les larmes
- Inviter toutes les participants à goûter la préparation

Techniques à Utiliser en Enseignant la Préparation de la Boisson de Sante

- Solliciter l'aide de certaines participantes
- S'assurer que tout le monde a bien participé
- Poser des questions pour s'assurer que le message a bien passé.

LES TRAITEMENTS TRADITIONNELS

BUT : Déterminer ce que le message de la R.V.O. sera à propos des traitements traditionnels.

Identification des Pratiques Traditionnelles Courantes du Traitement de la Diarrhee

(Légendes : + Positif
0 Neutre
- Négatif)

TRAITEMENT	COMMENT L'AMELIORER
+ Eau de riz + sel + sucre	Donner la Boisson de Santé.
+ Décoction de feuilles de goyavier écrasé	Donner la Boisson de Santé.
+ Infusion de feuille de goyavier	Donner la Boisson de Santé.
+ Bouillie de sorgho rouge plus décoction d'écorce de néré	Donner la Boisson de Santé.
+ Bouillie de pain de singe	Donner la Boisson de Santé.
+ Décoction de lait de tourterelle	Donner la Boisson de Santé.
+ Sauce de feuilles séchées et écrasées de baobab	Donner la Boisson de Santé.
+ Lait de noix de coco	Donner la Boisson de Santé.
+ Arrêter de donner les plats épicés, pimentés	Donner la Boisson de Santé.
+ Lait maternel	Donner la Boisson de Santé.
+ Amener l'enfant à l'hôpital au dispensaire	Donner la Boisson de Santé.
o L'eau de farine de maïs délayée	Ajouter du sel et du sucre et faire cuire. Donner la Boisson de Santé.
o Bouillie de tapioca	Ajouter du sel et du sucre. Donner la Boisson de Santé.
o Bouillie de farine torrifiée	Ajouter du sel et du sucre. Donner la Boisson de Santé.
o Bouillie de pois de terre	Ajouter du sel et du sucre. Donner la Boisson de Santé.
o Bouillie de sorgho germé	Ajouter du sel et du sucre. Donner la Boisson de Santé.

Exemple : Halte à la déshydratation.

Mauvais, donnez la Boisson de Santé à vos enfants !

Elle est simple à préparer et à peu de frais !

Priorité à la Boisson de Santé !

Exemple : La Boisson de Santé ne guérit pas la diarrhée

La Boisson de Santé évite la déshydratation, la donner toujours

Continuer le traitement traditionnel

Amener les enfants au dispensaire pour le traitement des causes

Problèmes que la Communication d'un Tel Message (ci-dessus)

Peut Poser et les Solutions pour Chacun

PROBLEMES	SOLUTIONS
Incompréhension	Répétition du message (patience) Education sanitaire répétée
Manque d'ingrédients pour la Boisson de Santé	Préparation de la Boisson de Santé sans fruits ou avec les substituts
Mauvaise volonté d'amener les enfants à l'hôpital	Convaincre les femmes à amener les enfants à l'hôpital

TRAITEMENT	COMMENT L'AMELIORER
o Epi de maïs brûlé	Ajouter du et du sucre Donner la Boisson de Santé.
o Pain sec	Faire écraser, ajouter de l'eau, sel et sucre. Donner la Boisson de Santé.
- Lavage du rectum Beurre ou huile à l'anus	<u>N'est pas recommandé.</u> Aggravation de la diarrhée. Plaie d'anus.
- Produits de marché	<u>N'est pas recommandé.</u> Danger d'intoxication Produits périmés.
- Arrêter ou diminuer les liquides ou nourritures	<u>N'est pas recommandé.</u> Continuer à donner à boire et à manger à l'enfant. Donner la Boisson de Santé.

Raisons pour lesquelles on ne doit pas utiliser les pratiques négatives

- perte de temps
- dépenses inutiles
- aggravation de l'état de santé de l'enfant
- augmentation des émissions des selles
- faiblesse générale
- risque de mort
- intoxication
- taux de mortalité élevée des enfants
- dépeuplement du village

Suggestions du Message à donner aux Femmes sur

L'utilisation de la Boisson de Santé

Exemple : "Halte à la déshydratation"

" Bravo la Boisson de Santé. "

"Mamans donnez toujours de la " Boisson de Santé " à vos enfants dès qu'ils commencent la diarrhée."

"C'est la meilleure lutte contre la déshydratation."

Vos méthodes traditionnelle peuvent aussi être utilisées en les améliorant par les éléments de la "Boisson de Santé."

L'ENSEIGNEMENT DE LA LECON R.V.O.

BUT : Développer une façon d'enseigner la leçon de R.V.O. aux femmes responsables qui vont à leur tour donner cette leçon à leurs voisines.

Conseils Pédagogiques :

Donner des instructions aux femmes sur la nécessité du choix d'un lieu propice pour permettre aux participantes d'être à l'aise : sous un arbre ombrageux, à l'église, chez une voisine.

La meilleure façon de disposer des chaises ou bancs est le demi cercle pour permettre à chaque participante de mieux suivre ce qui se passe et d'apporter sa participation active et entière aux discussions.

Prendre soin de rassembler le matériel ci-dessous :

- 2 fleurs : une fraîche et une fânée
- 2 feuilles : une fraîche et une sèche
- une bouteille d'une capacité d'un litre
- une petite cuvette
- un capuchon de bouteille de bière
- un gobelet
- une cuillère
- du savon
- un torchon propre
- un couteau

Les Inrédients à Présenter :

- eau potable
- 6 morceaux de sucre
- du sel en poudre ou écrasé
- une orange

Posséder la matière (c'est-à dire la leçon R.V.O.)

Bien se comporter devant le groupe et en égale

(reconnaître qu'elle est du même groupe social et de la même catégorie que les participants)

Parler à haute voix et posément

Partager la parole avec les siennes

Donner des exemples concrets sans blesser les participants

Eviter les gestes agaçants

Déroulement de la Leçon R.V.O.

Chronologie des Idées à Développer : (un exemple)

1. Poser le problème

- problème de santé au village
- problème spécifique de diarrhée au village en donnant une brève définition

2. Diagnostiquer le problème : (signes et causes)

3. Conséquences : Déshydratation → Mort

4. Moyens de luttés :

- traitement traditionnel
- rôle de Boisson de Santé
- différence entre Boisson de santé et traitement traditionnels

5. Préparation de Boisson de Santé -par les femmes responsables -par les participants

6. Le mode d'emploi de la Boisson de Santé

7. Résumé

1. L'exposante salue les participantes

2. Elle explique le but de la rencontre : discuter de la diarrhée et de ce qu'il faut pour éviter ses complications.

A) Comment la femme responsable peut poser le problème à son tour au groupe:

La mise en train par la femme responsable :

Lors de l'enquête qui a eu lieu dans notre village, on avait trouvé que la diarrhée est l'une des maladies graves et fréquentes qui tuent beaucoup nos enfants.

C'est ce qui a été l'occasion de notre réunion la fois dernière à (lieu de la formation) C'est donc pour vous informer de nos travaux que je vous ai réunies ce matin.

3. Elle pose à l'assistance comment reconnaît-elle qu'un enfant souffre de la diarrhée.

Réponse:

Quand il émet de selles liquides et fréquentes.

4. Quelles sont selon vous les causes de la diarrhée ?

Réponses possibles :

Quand on mange avec des mains sales

quand on boit de l'eau contaminée

Quand on mange des aliments contaminés

- La femme responsable reprend pour apprécier les réponses et fait la synthèse en ajoutant ce qu'elle a appris lors de leur réunion.

- Elle enchaîne pour demander comment elles pouvaient éviter la diarrhée
- Si nous savons que ce sont ces causes qui occasionnent la diarrhée qu'allons-nous faire donc ?

5. Que pouvons-nous faire pour éviter cette maladie ?

Réponses

Possibles : Nous évitons cette maladie en lavant nos mains avec du savon avant de manger, en buvant toujours l'eau de la pompe ou de l'eau bouillie et protégée.

6. L'exposante pose des questions suivantes qui vont mener à une discussion sur la déshydratation

" Qu'est-ce qui arrive à un enfant qui continue à faire la diarrhée ?

Réponses (et à vomir)

Possibles : Elle entraîne la mort si l'eau perdue n'est pas remplacée.

- Exemple de la comparaison deux fleurs dont l'une est fraîche et l'autre fanée.
- Comparaison de deux saisons : une pluvieuse et une sèche.

7. Comment la Femme Responsable Pourra Introduire les Traitements Traditionnels :

" Nos enfants ont souvent souffert de cette maladie et nous avons toujours cherché des remèdes ; comment arrivons-nous à la guérir ?"

Réponses

Possibles :

- dispensaire
- charlatans et guérisseurs traditionnels
- eau de riz salée
- farine de mil délayée
- fruits de baobab

La femme responsable fait le résumé et enchaîne...

8. La Préparation de la Boisson de Santé.

"Comme nous le remarquons, lorsqu'une personne fait la diarrhée fait la diarrhée, elle rejette tout ce qu'elle a consommé et surtout beaucoup d'eau, ce qui la rend sèche et faible." La femme responsable fait alors une comparaison entre une branche verte et une sèche (appui pédagogique); elle ramène cette comparaison au niveau humain.

C'est à ce niveau qu'elle va introduire la boisson de santé.

- La femme responsable ; "Comme cette branche sèche, l'enfant qui perd de l'eau qu'on ne remplace pas devient sec comme cette branche ; mais si on la remplace, il conservera sa fraîcheur. Comment remplacer alors

cette eau chez l'enfant qui fait la diarrhée ?

"Habituellement, quand quel qu'un fait la diarrhée, il a souvent soif et quand on amène cet enfant au dispensaire, l'infirmier lui introduit un liquide dans le corps soit lui donne des sachets de poudre à préparer et faire boire le malade."

" On nous sommes éloignées du dispensaire ; quelquefois même, il manque de cette poudre au dispensaire et aussi le liquide que l'infirmier introduit dans le corps revient cher. Alors, lors de notre réunion on nous a montré comment nous pouvons préparer à un coût insignifiant une boisson qui puisse remplacer cette poudre ou ce liquide. "

La femme responsable va donc préparer cette boisson de santé.

Elle cite les ingrédients et les matériels qui entrent dans la préparation de cette boisson et les présente un à un.

Elle passe ensuite à la démonstration en mettant l'accent sur la propriété du matériel et des ingrédients et aussi sur les quantités respectives de ces ingrédients.

Elle doit faire faire une démonstration par les femmes elles mêmes.

9. Mode d'Emploi de la Boisson de Santé :

L'exposante pose la question de savoir comment et quand faut-il administrer cette boisson ?

Réponses possibles : Dès le début de la diarrhée.

Après chaque selle et entre vomissement ; lui en donner autant qu'il peut boire.

Il est à noter que cette boisson est bonne pour les enfants aussi bien pour les adultes.

La femme responsable doit reprendre pour faire ressortir que la boisson de santé permet au malade de garder sa forme en attendant d'amener le malade au dispensaire. Elle doit aussi insister sur le fait que cette boisson ne doit pas être gardée pour plus d'une journée.

10. Résumé

La séance est terminée et avant de se séparer la femme responsable prend soin de demander aux femmes de faire un rappel de tout ce qui a été dit et fait.

Mise en Commun

(A la fin de la journée de la Formation des Femmes Responsables)

- BUT:
1. Développer une façon de résumer les points clés que nous voulons que les femmes utilisent.
 2. Discuter des tâches des femmes responsables
 3. Discuter d'un plan pour le suivi des femmes responsables
 4. Développer une façon positive de finir la Formation des Femmes Responsables.

Synthese de la Journée :

Le formateur passe rapidement sur tous ces points en posant des questions aux participants où il est approprié et en complétant des informations clés sans rentrer dans trop de discussion.

1. Rappel de la campagne et rôle des femmes responsables

- Rappel de la campagne :

Diminution de la mortalité infantile aux maladies diarrhéiques

Choix des femmes par le village pour suivre la formation R.V.O.

- Rôle des femmes responsables :

Transmettre le message reçu au cours de la formation aux autres femmes du village, c'est à dire, connaître la préparation de Boisson de santé et aller l'enseigner à ses voisines.

2. La leçon R.V.O.

- La diarrhée

Définition: émissions fréquentes et abondantes des selles accompagnées d'eau (plus fréquentes que d'habitude)

- Cause de la diarrhée :

- mains sales
- nourriture contaminée
- eaux contaminées
- sol contaminé

- Prévention de la diarrhée

* mains sales : se laver les mains après les selles, avant de préparer la nourriture avec du savon.

* eau contaminée : boire l'eau potable
éloigner les matières fécales des points d'eau

* nourriture contaminée : couvrir les plats, marmites, et ustensiles
manger les plats chauffés, bien laver les fruits et les légumes
lutter contre les mouches.

* sol contaminé : éloigner les matières fécales des maisons d'habitation en les enterrant ou en utilisant les latrines.

- Conséquences de la diarrhée :

La déshydratation

Définition : perte d'eau

Signes : Yeux creux

Fontanelle creuse

Fatigue générale

Perte de poids

Prévention de la deshydratation

Prise de la Boisson de Santé

Préparation de la Boisson de Santé

* Matériel :

- 1 litre
- 1 cuvette
- 1 cuillère
- 1 capuchon d'une bière
- 1 gobelet ou unealebasse
- du savon
- de l'éponge
- 1 torchon

* Ingrédients :

- eau potable
- 6 morceaux de sucre
- sel écrasé
- orange, citron, pamplemousse, tomate

Comment prépare-t-on la Boisson de Santé ?

- Se laver les mains et laver le matériel
- 1 litre d'eau potable
- 6 morceaux de sucre
- 1 capuchon rempli au ras de sel en poudre
- le jus d'une orange entière, d'un citron, d'un demi-pamplemousse d'une tomate moyenne

Comment doit être le goût de la Boisson de Santé ?

Aussi salé que les larmes.

Comment donner la Boisson de Santé ?

Après chaque selle

Entre vomissement

A renouveler après 24 heures.

1. La Boisson de Santé est-elle un remède contre la diarrhée?
2. La Boisson de Santé lutte contre la déshydratation donc amener toujours l'enfant au dispensaire pour guérir la diarrhée.
3. Les tâches de la Femme Responsable:
 - Faire le compte rendu au comité et expliquer leur rôle
 - Organiser leurs voisines en petits groupes 5 à 10 pour faire la leçon.
 - Assembler tout le matériel nécessaire pour la leçon
 - Faire deux présentations de la leçon a deux groupes différents dans les deux semaines qui suivent la formation.

Un plan pour le suivi des Femmes Responsables

- Après la formation des femmes responsables, l'agent retournera sur le terrain deux semaines après pour aider ces femmes à compléter la formation reçue.
- Deux semaines plus tard il retournera de nouveau sur le terrain pour se réunir avec les femmes responsables et le comité de santé pour discuter des succès des difficultés rencontrées et des solutions aux problèmes .
- Un troisième rendez-vous de deux semaines est pris avec les femmes responsables et leurs groupes pour observer les 3 présentations de la leçon. Comblent les lacunes et encourager les femmes dans leur travail.
- Etablir un plan de passage chez les femmes responsables (par exemple, une fois chaque trimestre) pour discuter avec elles, combler les lacunes, faire une visite à domicile pour voir comment ses différentes voisines préparent la Boisson de Santé et encourager les femmes responsables dans leurs travaux.

Message final aux Femmes Responsables

Nous sommes à la fin de nos travaux et nous pensons que chacun de nous a acquis une connaissance en matière de la leçon R.V.O.

Nous souhaiterions que dès votre retour dnz vos villages respectifs vous transmettriez fidèlement le message à vos voisines.

REMERCIEMENTS ET BON RETOUR A TOUTES.

DISCUSSION SUR LA DIARRHÉE ET LA DESHYDRATATION

BUT : Organiser et simplifier la leçon sur les causes et prévention de la diarrhée et le concept de déshydratation et son enseignement aux femmes responsables.

Définition de la Diarrhée : (causerie ou discussion)

"Qu'est-ce que la diarrhée?"

Réponse : Les selles très liquides et plus fréquentes que d'habitude

Principales "Catégories" de Causes et Préventions de la Diarrhée

" Quelles sont les causes de la diarrhée ?" (Discussion, aides visuelles)

Réponses :

- mains sales
- eau contaminé
- sol contaminé
- nourriture contaminée

" Comment prévenir la diarrhée ? " (discussion, démonstration)

Réponses : (chercher à garder les catégories ci-haut et simplifier les réponses autant que possibles)

- mains sales : se laver les mains après les selles, avant de manger et avant de préparer la nourriture.
- eau contaminée : Boire de l'eau potable . Eloigner les matières fécales des points d'eau.
- nourriture contaminer : couvrir les plats, marmites et ustensils, manger les plats chauffés, bien laver les fruits et légumes, lutter contre les mouches.
- sol contaminé : Eloigner les matières fécales des maisons en les enterrant en utilisant les latrines. Créer et élever les dépotoirs des maisons. Parquer les animaux domestiques. Balayer les maisons et les concessions.

Les Signes les Plus Importants de la Déshydratation :

- "Y a-t-il eu un enfant mort à la suite de la diarrhée ?"
- "Quelle peut être l'origine de la mort provoquée par la diarrhée ?"
- "Que perd l'enfant quand il fait la diarrhée (ou quand il vomit) ?"
- "Que contient la diarrhée plus que les selles ?"

Le formateur explique l'importance de l'eau dans la vie (et démontre son importance en utilisant une feuille fraîche et une deuxième fanée ou un chiffon sec et un autre mouillé.

Signes principaux de la déshydratation : (à communiquer avec les aides visuelles si disponibles)

- "fatigue"
- perte de poids
- fontanelle creuse
- yeux creux

Maintenant, le formateur passe à l'introduction de la Boisson de Santé comme moyen pour remplacer l'eau perdue du corps.

APPENDIX D

**Etude de Manuel
(Specific Tasks for Study of
the ORT Manual)**

ETUDE DU MANUEL

TRAVAUX EN PETITS GROUPES : GROUPE I

BUT :

- Discuter et présenter l'histoire de Komi et sa présentation aux femmes responsables
- Discuter des tâches des femmes responsables

TACHE :

1. Lire l'histoire de Komi
2. Vous assurer que les images seront bien comprises
3. Identifier les pages dans lesquelles des concepts clés sont présentés
 - Faire la liste de ces pages
 - Faire une liste de questions qui peuvent aider les femmes à comprendre ces concepts.
4. Anticiper les questions que peuvent provoquer les images de l'histoire et les réponses que vous suggérez
5. Pratiquer la présentation de l'histoire dans le groupe
6. Faire la liste des tâches que les femmes responsables auront à faire une fois qu'elles sont formées et discuter d'un plan pour le suivi y compris les activités et leur contenu (voir Section IV, de la mise en commun * b.)

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus du papier kaki, un résumé écrit devra être remis à Donna ou à Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir servir de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration pratique de sa partie suivant l'ordre du manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

ETUDE DU MANUEL

TRAVAUX EN PETITS GROUPES : GROUPE 2

BUT : Organiser et simplifier la leçon sur les causes et prévention de la diarrhée et le concept de déshydratation et son enseignement aux femmes responsables.

TACHE :

1. Décider quelles sont les principes^{ales} "catégories" de causes et préventions de la diarrhée à communiquer aux femmes
2. Décider des techniques d'animation les plus efficaces pour l'enseignement de ces "catégories" aux femmes responsables
3. Décider comment simplifier ces techniques pour enseigner aux femmes responsables
4. Décider des 3 signes de déshydratation les plus importants et comment les communiquer et les enseigner aux femmes responsables
5. Faire la présentation

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus du papier kaki, un résumé écrit des travaux de groupe devra être remis à Donna ou Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir **servir** de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration pratique de sa partie suivant l'ordre de manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

E T U D E D U M A N U E L

TRAVAUX EN PETITS GROUPES : GROUPE 3

BUT : Organiser et simplifier la présentation et le mode d'emploi de la Boisson de Santé et son enseignement aux femmes responsables

Recenser les problèmes éventuels des femmes responsables

TACHES :

- A. 1. Anticiper les problèmes que la préparation et le mode d'emploi de de la Boisson de Santé présentent sur le terrain et suggérer des solutions pour chaque problème
 2. Suggérer comment enseigner la préparation aux femmes responsables
 3. Pratiquer la démonstration de la préparation de la Boisson de Santé
- B. Discuter et recenser les problèmes éventuels que les femmes responsables peuvent rencontrer sur le terrain en faisant la campagne R.V.O. Suggérer des solutions aux problèmes.

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus de papier kaki, un résumé écrit des travaux de groupe devra être remis à Donna ou à Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir servir de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration pratique de sa partie suivant l'ordre de manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

ETUDE DU MANUEL

TRAVAUX EN PETITS GROUPES: GROUPE 4

BUT :

Déterminer ce que le message de la campagne de la R.V.O. sera à propos des traitements traditionnels.

TACHE :

1. Identifier et discuter des pratiques traditionnelles courantes pour le traitement de la diarrhée et les classer en catégories positives, négatives et neutres.
2. Discuter comment améliorer les pratiques positives et neutres
3. Développer une liste de raisons pour lesquelles les femmes ne doivent pas utiliser les pratiques négatives.
4. Suggérer le message à donner aux femmes sur l'utilisation de la Boisson de Santé par rapport aux pratiques existantes (+ les problèmes que la communication d'un tel message peut poser) et les solutions pour chaque.

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus de papier kaki, un résumé écrit des travaux de groupe devra être remis à Donna ou à Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir servir de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration de sa partie suivant l'ordre du manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

E T U D E D E M A N U E L

TRAVAUX EN PETITS GROUPES : GROUPE 5

BUT :

Developper une façon d'enseigner la leçon de R.V.O.

SCENARIO :

Les femmes responsables ont vu et ont participé à la leçon R.V.O.

TACHE :

Votre tâche est de leur enseigner comment donner cette leçon à leurs voisines.

- Montrez étape par étape le processus que vous allez suivre pour arriver à votre but.

* Ne pas oublier que vous avez des techniques d'animation à enseigner aux femmes.

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus de papier kaki, un résumé écrit des travaux de groupe devra être remis à Donna ou à Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir servir de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration de sa partie suivant l'ordre du manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

E T U D E . D U M A N U E L

TRAVAUX EN PETITS GROUPES : GROUPE 6

BUT :

Développer une façon de résumer les points clés que nous voulons que les femmes responsables utilisent.

TACHE :

Vous êtes devant un groupe un groupe de femmes responsables qui sont sur le point de finir une journée de leçon sur la R.V.O. Toutes les étapes de la leçon R.V.O. ont été vues et les pratiques traditionnelles discutées. Il est très important qu'un résumé des points clés soit donné. Votre tâche est de développer le contenu du message que vous voulez que les femmes responsables communiquent à leurs voisines.

Developper une façon positive de finir le stages R.V.O. que suggérez aux femmes responsables.

Chaque groupe choisira un rapporteur qui aura 15 minutes pour présenter les résultats des travaux au grand groupe cet après-midi. Le rapporteur donnera les résultats selon l'ordre établi dans la tâche en insistant sur comment transmettre le contenu de la partie aux femmes responsables. Les grands points à présenter devront être écrits sur papier kaki. En plus de papier kaki, un résumé écrit des travaux de groupe devra être remis à Donna ou à Pape tout juste après la présentation.

Chaque membre de votre groupe a la responsabilité de prendre ses propres notes afin de pouvoir servir de consultant aux autres sur cette partie du manuel.

Cet après-midi (après les présentations) chaque membre de votre groupe se joindra à 5 autres membres ayant étudié d'autres parties du manuel pour former un groupe "mixte". Dans ces groupes mixtes, chaque membre aura 15 minutes pour faire une démonstration pratique de sa partie suivant l'ordre de manuel. Cette démonstration consistera à présenter votre partie comme si vous vous adressiez vous-même aux femmes responsables.

ETUDE du MANUEL

TACHE pour GROUPES MIXTES

Les buts generaux de vos travaux dans ces groupes mixtes sont les suivants:

- Familiariser tous les membres du groupe avec le contenu de toutes les parties du manuel.
- Faire une demonstration pratique des parties etudiées ce matin.
- Préparer la demonstration pratique devant les femmes demain matin.

Les tâches suivantes vous aideront à atteindre ces buts. Pour vous aider à completer les tâches à l'heure, il est recommandé que chaque membre de votre groupe ne dépasse pas les 15 minutes qui lui sont allouées.

1. En suivant l'ordre du manuel, chaque membre de votre groupe répondra aux questions que les présentations en plénière auront soulevé avant de faire une demonstration pratique de la leçon comme si il (elle) s'adressait aux femmes responsables.
2. En vue de la demonstration devant les femmes demain matin, votre groupe devra se subdiviser en équipes de 3. Chaque équipe enseignera un leçon d'environ 1 heure sur la R.V.O. Avant de quitter ce soir, votre équipe se sera reparti les tâches et responsabilités nécessaires à l'enseignement de la leçon. (qui fait quoi)

Il est recommandé que chaque membre choisisse une partie pour laquelle il n'était pas "expert".

Il est recommandé qu'un bref plan de travail comprenant ces tâches et le temps alloué à chaque partie soit préparé. Les grandes parties à enseigner aux femmes étant

- l'histoire de Komí
- les causes/consequences de la diarrhée et les signes de la déshydratation
- la demonstration de la préparation de la Boisson de Santé

APPENDIX E

L'Evaluation Comme Outil de Formation

(Evaluation as a Training Tool)

L'évaluation comme outil de formation

Buts * Présenter un model global et complet d'évaluation
*Discuter de la relation entre l'évaluation et la formation même.
*Explorer les difficultés d'ordre culturel associées à l'utilisation de certaines methodes d'évaluation sur le terrain.

Objectifs. A la fin de la session les participants seront en mesure de

- a. Citer les quatre (4) parties d'une évaluation globale
- b. Citer au moins deux techniques d'évaluation pour chaque partie.
- c. Faire la liste des quatre(4) éléments clefs à évaluer

1. Introduction (15 min.)

Le formateur fait un petit exposé sur l'importance de l'évaluation et insiste sur la relation entre l'évaluation et la formation même. L'idée principale est que une bonne compréhension des éléments à évaluer peut guider le formateur à mieux planifier les activités d'un stage.

Le formateur pourra aussi demander à quelques participants de partager leurs expériences personnelles en matière d'évaluation (en tant qu'évaluateur ou personne évaluée.)

2. Discussion sur les objectifs de l'évaluation(15 min.)

Le formateur anime une petite discussion sur les buts recherchés par les agents quand ils avaient à évaluer quelqu'un ou un stage de formation. Demander aussi aux participants s'ils pensent que l'évaluation a atteint les buts recherchés.

3. Présentation d'un modèle global d'évaluation (30 min.)

En se servant de la fiche ci-joint le formateur fera un petit discours sur les différentes parties et les éléments clefs à évaluer. De nouveau le demandera aux agents de donner des exemples concrets pour illustrer chaque partie.

Un tableau montrant les différents éléments ainsi que les personnes qui évaluent peut servir de résumé pour cette partie.

4. Travaux pratiques en petits groupes (30 min.)

Chaque groupe aura à développer 3 outils d'évaluation pour la catégorie qui lui est assignée. Pour chaque outil développé le groupe devra réfléchir sur son application sur le terrain et faire une liste des problèmes qui peuvent se poser et la(les) solutions recommandées.

5. Synthèse en grand groupe (15 min.))

Chaque groupe présente le résultat de ses travaux au grand groupe et le formateur qui dirige la séance fait la synthèse de tout le travail qui a été fait jusqu'à présent.

UN MODELE GLOBAL D'EVALUATION

Les quatre (4) parties :

1. La réaction : Qu'ont dit les participants à propos du stage ?
2. L'apprentissage : Quelles connaissances, aptitudes ou attitudes ont été apprises
3. Le comportement : Par notre définition préalable, l'apprentissage est un changement de comportement. Est-ce que le stage a provoqué des changements de comportement ?
4. Les résultats : le plus important mais le plus difficile à mesurer. Le stage, le programme, le projet ... a-t-il eu un impact. A t-on accompli ce qu'on voulait accomplir ?

Les éléments clés à évaluer :

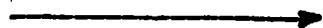
1. Le programme
2. Le présenteur, formateur, facilitateur
3. Les stagiaires, participants etc...
4. Les résultats sur le terrain.

APPENDIX F

Lancement de la Campagne
— Bulletins des Sessions et
Taches pour Petits Groupes

(Launching the ORT Campaign
— Session Handouts and
Small Group Tasks)

INSTRUCTION
STIMULUS



B U T S

- . Considérer les buts/raisons
- . Spécifier le résultat final (le produit)
- . Etablir les critères

INFORMATION	<ul style="list-style-type: none">. Connaissances. Expériences. Idées. Etude des risques etc...
ACTIONS SPECIFIQUES A EXECUTER	<ul style="list-style-type: none">. Tâches, Chronologie
PREPARATION DU PLAN D'ACTION	<ul style="list-style-type: none">. Spécificité. Quoi, Quand, Où, Qui ?
EXECUTION DU PLAN	<ul style="list-style-type: none">. Passer à l'action
REVISION EVALUATION	<ul style="list-style-type: none">. Progrès ? (Vers le but). Ce qui a bien marché. Difficultés. Planifier en vue d'améliorer

adapté de "Coverdale Organization"

ETAPES et QUESTIONS CLES pour ECLAIRCIR les BUTS

BUTS/RAISON:	Pourquoi le faire?	QUAND sera-t-il utilisé?
	Pour qui?	Au profit de qui? Personnel
	A quel but?	L'equipage
	Pour servir quoi?	L'organization
		Le projet

LE PRODUIT FINAL: A quoi ça va ressembler?
Quelle forme ça va prendre?
A qu'est-ce-que va faire?

STANDARDS/CRITERES DE SUCCES:	Dimensions/Quelle taille?
	Nombre? Quantité?
"Est-ce que ça répond au but?"	Sont-ils realistes? Peut-ont les atteindre?
	Specificité?
	Détaillé?
	Quelles sorte de choses faut-il considerer?
	Quelle couleur? Forme? Taille?
	Quand doit-il être achevé?

adapté de "Coverdale Organization"

FORMATION POUR LA CAMPAGNE R.V.O.

REGION DES SAVANES

GROUPE I

COMMENT INTRODUIRE LA CAMPAGNE AU VILLAGE

1. Qu'est-ce qu'on peut dire pour introduire la campagne R.V.O. dans :
 - a. les villages qui ont choisi la diarrhée comme l'une des maladies prioritaires ?
 - b. les villages qui n'ont pas choisi la diarrhée comme l'une des maladies prioritaires ?
 - c. les villages où l'enquête sur les maladies prioritaires n'a pas été faite ?

FORMATION POUR LA CAMPAGNE R.V.O.

REGION DES SAVANES

GROUPE III

ORGANISATION DES FEMMES AU VILLAGE

1. A qui doit-on enseigner les leçons ?

2. Où est-ce que les femmes responsables tiendront les séances avec les voisines ?

3. Combien de femmes faut-il encadrer par séance pour faire passer le message au mieux ?

4. Quelles dispositions faut-il prendre pour préparer la séance ?

5. Qui doit amener les ingrédients ?

6. Comment chacune de ces femmes organisera-t-elle ses voisines ?

FORMATION POUR LA CAMPAGNE R.V.O.

REGION DES SAVANES

GROUPE IV

TRAITEMENTS TRADITIONNELS

1. Avant de commencer une campagne d'éducation sur un sujet donné, qu'est-ce qu'il faut savoir du milieu ?

2. Quelles sont les attitudes qui pourraient poser les obstacles à la campagne RVO ?

3. Pourquoi est-il important de connaître les attitudes et pratiques des villageois concernant la diarrhée ?

4. Comment est-ce que les femmes responsables peuvent mener un sondage dans leurs villages pour connaître comment la diarrhée est traitée ?

FORMATION POUR LA CAMPAGNE R.V.O.

REGION DES SAVANES

GROUPE VI

REFLEXIONS SUR LES PROBLEMES EVENTUELS DE LA CAMPAGNE

1. Quels sont, selon vous, les problèmes qui peuvent surgir dans l'exécution de cette campagne :
 - a. au niveau des femmes ?

 - b. au niveau des agents ?

2. Proposez des solutions à chaque problème mentionné.

FORMATION POUR LA CAMPAGNE R.V.O.

REGION DES SAVANES

GROUPE VII

GUIDE DE RENCONTRES

1. Faites une liste de rencontres à faire aux villages pour réaliser la campagne R.V.O. Précisez pour chaque rencontre :
 - a. les intervenants
 - b. les sujets à traiter et dans quel ordre
 - c. la période de temps qu'il faut laisser entre chaque rencontre

APPENDIX G

Comment travailler avec un interprète

(How to work with an interpreter)

Comment travailler avec un interprète?

1. (10 min.) Expliquer l'importance de la session et pourquoi nous voulons y consacrer une session. Inclure les raisons suivantes:

- La plupart du travail avec des interprètes se fait avec des gens illettrés.
- Les expériences passées ont fait ressortir des difficultés en travaillant avec des interprètes sur le terrain.
- Confusion entre "illettré" et "ignorant" etc....

2. (5 min.) Présenter les buts et objectifs ci dessous.

But: Augmenter la sensibilité des agents aux problèmes de communication que peut créer l'utilisation d'un(e) interprète.

Objectifs:

- Faire la liste d'au moins trois problèmes que l'agent utilisant un(e) interprète peut rencontrer.
- Citer au moins 3 règles fondamentales de l'interprétation consecutive.

3. (30 min.) Le formateur divise les participants en groupes de quatre(4). Chaque équipe aura un interprète, deux interlocuteurs et un observateur. L'interprète travaille en Français pour aider les deux interlocuteurs à communiquer. Le sujet de la conversation est le lancement de la campagne de RVO dans la préfecture.

L'observateur sert de modérateur du temps et observe le processus. A la fin des 15 minutes il arrête la discussion et communique aux interlocuteurs et interprète les difficultés qu'il a remarqué et leur donne des conseils sur comment ces problèmes pourraient être évités. La liste des problèmes rencontrés et des solutions suggérées sont présentées au grand groupe après une discussion de 15 minutes.

4. (15 min.) Dans le grand groupe le facilitateur demande à quelques membres de partager leurs problèmes et solutions. (une autre possibilité est de demander au groupe d'afficher toutes les listes. Les participants circulent pendant 10 minutes pour les parcourir.)

5. Facilitateur fait une petite lecture sur les principes de base de l'interprétation consécutive. Les points suivants seront mis sur du papier kaki et inclus dans la présentation.

- Usage de la première personne
- L'importance d'établir des conventions entre interprète et sujet pour pouvoir arrêter la personne quand on sent que le message à traduire devient trop long.
- Rester fidèle au message des interlocuteurs.
- Ne pas inclure sa propre interprétation.
- Rester objectifs même si le message vous semble offensif,

APPENDIX H

Example d'outils d'Evaluation

(Some Sample Evaluation Instruments)

FICHE QUOTIDIENNE DE REACTION

Jour _____

1. Qu'avez-vous retenu de la journée d'aujourd'hui?

2. Qu'auriez vous change dans le contenu des activités de la journée?

3. Conseils et suggestions aux formateurs

EVALUATION FINALE

Programme _____

Date _____

1. Evaluer l'ensemble du stage en tant qu'expérience éducative (votre développement individuel, degré d'apprentissage etc...).

Cochez un des adjectifs suivants et écrivez vos commentaires dans l'espace prévue.

_____ Excellent

Commentaires

_____ Très bon

_____ Bon

_____ Moyen

_____ Faible

2. Dans quelle mesure le stage vous aidera t-il à améliorer votre travail sur le terrain?

_____ Considérablement

Commentaires

_____ Beaucoup

_____ Peu

3. Quels sont les profits que vous avez tirés du stage (Cochez autant de réponses que vous voulez)

_____ Le stage m'a aidé à confirmé quelques unes de mes idées.

_____ Le stage m'a enseigné de nouvelles idées et approches.

_____ Le stage m'a permis de me familiariser avec les problèmes et solutions de mes collègues.

_____ Le stage m'a donné la chance de faire une auto analyse objective de mes aptitudes et de mon travail.

Commentaires

4. Quelles sont les sessions que vous avez aimées le plus et pourquoi?

5. Quelle(s) session(s) n'avez vous pas aimée(s)? et pourquoi?

6. Comment avez-vous trouvé le site du stage?

7. Que changeriez-vous dans le contenu et la méthodologie du stage, si vous devriez le refaire?

APPENDIX I
Evaluation Finale
(Final Evaluation)

FORMATION DES FORMATEURS - CAMPAGNE R.V.O.

EVALUATION FINALE

Programme Kpalime

Date _____

1. Evaluer l'ensemble du stage en tant qu'expérience éducative (votre développement individuel, degré d'apprentissage etc...).
Cochez un des adjectifs suivants et écrivez vos commentaires dans l'espace prévu:

<u>5</u>	Excellent	<u>Commentaires</u>
<u>7</u>	Très Bon	Nous avons été considérés comme les adultes au lieu des élèves.
<u>13</u>	Bon	Bon pratique pour ce qu'ils aurait à effectuer sur le terrain.
_____	Moyen	Reconfirme certaines de mes idées.
_____	Faible	Stage bien organisé.
		Les formateurs a la hauteur de leur tâche.
		Ma permis de développer mes connaissances.
		Aimerait plus de révisions par les formateurs.

2. Dans quelle mesure vous aiderez le stage à améliorer votre travail sur le terrain?

<u>7</u>	Considérablement	<u>Commentaires</u>
<u>18</u>	Beaucoup	Adapté au milieu.
_____	Peu	Clarification des tâches.
		Maintenant je sais qu'il est nécessaire d'avoir des O de C et avoir un plan d'action.

3. Quels sont les profits que vous avez tirés du stage? Cochez autant de réponses que vous voulez.

<u>7</u>	Le stage m'a aidé à confirmer quelques unes de mes idées
<u>24</u>	Le stage m'a enseigné de nouvelles idées et approches.
<u>19</u>	Le stage m'a permis de me familiariser avec les problèmes et solutions de mes collègues.
<u>18</u>	Le stage m'a donné la chance de faire une auto-analyse objective de mes aptitudes et de mon travail.

Commentaires: Le stage m'a permis de déceler certaines lacunes au niveau de mon travail et m'a mis plus en garde contre tout ce que je peux avoir comme problèmes en abordant la formation RVO.

4. Quelles sont les sessions que vous avez aimées le plus? et pourquoi?

les premiers 2 jours

la pratique

travaux de groupes

l'évaluation

Domaine d'intervention

l'histoire de Komi

la demo aux femmes

Oly de Comportement

5. Quelle(s) session(s) n'avez-vous pas aimée(s)? et pourquoi?

RAS

Session suivi de débats

la dernière session

session pratique parce que j'étais très habitué avec ceci.

6. Comment avez-vous trouvé le site du stage?

Excel

Agreable

calme

bon

le local est trop étroit

trop éloigné de la ville

quelques problèmes logistique

manque de moustiquaire, d'eau

7. que changeriez-vous dans le contenu et la méthodologie du stage, si vous devriez le refaire?

plus de material de support

rien

plus de travail en petits groupes

le stage trop court

entendre plus sur les o de c et les tech.d'intervention

organisé les séances pratiques au meme lieu.

je changerai beaucoup de choses.

en somme, le stage va leur aider a
réussir à la campagne RVO et la
formation de Femmes responsables.

FORMATION DES FORMATEURS - CAMPAGNE R.V.O.

EVALUATION FINALE

Programme Dapaong

Date _____

1. Evaluer l'ensemble du stage en tant qu'expérience éducative (votre développement individuel, degré d'apprentissage etc...).
Cochez un des adjectifs suivants et écrivez vos commentaires dans l'espace prévu:

<u>7</u> Excellent	<u>Commentaires</u>
<u>12</u> Très Bon	On a trop insisté sur la connaissance théorique
<u>14</u> Bon	pas assez de temps Formation adapté
<u>1</u> Moyen	Participation active
_____ Faible	Très bon dans le mesure que c'était très pratique. Le stage a été pris au serieux.

2. Dans quelle mesure vous aiderez le stage à améliorer votre travail sur le terrain?

<u>8</u> Considérablement	<u>Commentaires</u>
<u>21</u> Beaucoup	pour conduire la campagne et pour organiser des femmes a venir
<u>1</u> Peu	Le contenu a tenu compte des problèmes du milieu. Le stage nous a aidé de tenir compte de certaines considérations que nous acusons des échecs normalement.

3. Quels sont les profits que vous avez tirés du stage? Cochez autant de réponses que vous voulez.

<u>27</u> Le stage m'a aidé à confirmer quelques unes de mes idées
<u>28</u> Le stage m'a enseigné de nouvelles idées et approches.
<u>25</u> Le stage m'a permis de me familiariser avec les problèmes et solutions de mes collègues.
<u>26</u> Le stage m'a donné la chance de faire une auto-analyse objective de mes aptitudes et de mon travail.

Commentaires: Le stage m'a beaucoup ouvert les yeux.

4. Quelles sont les sessions que vous avez aimées le plus? et pourquoi?

Travaux de groupe
Toutes les sessions la pédagogie
La pratique
Principes d'animation
O de C
La prep de la B de S

5. Quelle(s) session(s) n'avez-vous pas aimée(s)? et pourquoi?

Travaux de groupe très nombreux et répétitifs
rien
J'ai aimé toutes les sessions
Traditionnels
La session pédagogique
oly de c

6. Comment avez-vous trouvé le site du stage?

Bon
Acceptable
Passable à cause de bruit d'animation

7. Que changeriez-vous dans le contenu et la méthodologie du stage, si vous devriez le refaire?

Tous les travaux en petits groupes
rien
Aucune idée
pas grande chose
Les images de l'histoire de Komi
Quelques unes des idées pédagogiques semblaient difficiles.